Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do niego Izaak, jego ojciec: Zbliż się, proszę, i pocałuj mnie, mój synu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu ojciec powiedział: Zbliż się, proszę, i pocałuj mnie, mój synu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego ojciec Izaak powiedział mu: Podejdź teraz i pocałuj mnie, mój synu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mu Izaak, ojciec jego: Przystąpże teraz a pocałuj mię, synu mój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekł do niego: Przystąpże do mnie a całuj mię, synu mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A potem jego ojciec, Izaak, rzekł do niego: Zbliż się i pocałuj mnie, mój synu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do niego ojciec jego Izaak: Zbliż się, proszę, i pocałuj mnie, synu mój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem jego ojciec Izaak polecił mu: Zbliż się i pocałuj mnie, mój synu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem jego ojciec Izaak rzekł do niego: „Mój synu, podejdź i pocałuj mnie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W końcu Izaak, ojciec jego, rzekł doń: - Zbliż się i ucałuj mnie, synu mój! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedział do niego jego ojciec Jicchak: Zbliż się, proszę, i pocałuj mnie, mój synu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І йому сказав його батько Ісаак: Приближись до мене і мене поцілуй дитино. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem jego ojciec Ic'hak powiedział do niego: Podejdź oraz pocałuj mnie, mój synu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Izaak, jego ojciec, rzekł do niego: ”Podejdź, proszę, i pocałuj mnie, mój synu”. |